

# Eisbericht Nr. 73

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 80	Nr. 73	Donnerstag, den 19.04.2007	1
-------------	--------	----------------------------	---

### Übersicht

Die Pressungen im Eisfeld außerhalb der finnischen Bottenvikküste haben nachgelassen, sonst haben sich die Eisverhältnisse im nördlichen Bottnischen Meerbusen seit gestern nicht wesentlich geändert.

### Finnischer Meerbusen

**Finnische Küste: Saimaasee:** Im Nordteil 10-20 cm dickes morsches Eis mit stellenweise offenem Wasser. Im Südteil und im Kanal treibt örtlich lockeres morsches Eis.

### Bottensee

**Schwedische Küste:** Im Nordmalingsfjärden kommt morsches Eis vor, sonst eisfrei.

### Norra Kvarken

**Finnische Küste:** Außerhalb Vaasa kommt morsches Eis vor, sonst offenes Wasser. - **Schwedische Küste:** Überwiegend eisfrei.

### Bottenvik

Eisgrenze verläuft etwa auf der Linie Punkt 9 sm westlich von Ulkokalla – Falkensgrund.

**Finnische Küste:** In den nördlichen Schären 40-75 cm dickes Festeis, in den südlichen Schären kommt morsches Eis vor. Außerhalb davon bis zur Eisgrenze sehr dichtes, teilweise aufgepresstes und übereinandergeschobenes 20-50 cm dickes Eis. Im Eisfeld kommen Brüche vor, am Rand ist das Eis festgestampft. Westlich und südlich der Eisgrenze tritt überwiegend offenes Wasser auf. -

**Schwedische Küste:** In den nördlichen Schären 20-40 cm dickes Festeis. Auf See östlich der Länge 22°45'E zusammenhängendes und aufgepresstes 25-45 cm dickes Eis; an seinem Rand örtlich

### Overview

Pressures in the ice field off the Finnish coast in the Bay of Bothnia have decreased. Otherwise, the ice conditions in the northern Gulf of Bothnia have not changed very much since yesterday.

### Gulf of Finland

**Finnish Coast: Lake Saimaa:** In the northern part 10-20 cm thick rotten ice and partly open water. In the southern part of the lake and in Canal open rotten ice is drifting in places.

### Sea of Bothnia

**Swedish Coast:** In the Nordmalingsfjärden there is rotten ice, else ice-free.

### Norra Kvarken

**Finnish Coast:** Off Vaasa rotten ice occurs, otherwise there is open water. - **Swedish Coast:** Mostly ice-free.

### Bay of Bothnia

Ice edge runs along about the line point 9 nm west of Ulkokalla – Falkensgrund.

**Finnish Coast:** In the northern archipelagos 40-75 cm thick fast ice, in the southern archipelagos there is rotten ice. Farther off up to the ice edge 20-50 cm thick very close drift ice, which is rafted and ridged in places. There are fractures in the ice field, and there is a brash ice barrier at the ice edge. West and south of the ice edge there is mostly open water. -

**Swedish Coast:** In the northern archipelagos 20-40 cm thick fast ice. At sea east of the longitude 22°45'E consolidated and ridged 25-45 cm thick ice with a brash ice barrier along its edge in places. In the area between Rödkallen and

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
Postfach 301220 20305 Hamburg  
Telefon: +49 (0) 40 3190 - 2070  
Telefax: +49 (0) 40 3190 - 5002  
[www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/index.jsp](http://www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/index.jsp)  
© BSH - Alle Rechte vorbehalten  
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

### Eisankünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780  
Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
E-Mail: [ice@bsh.de](mailto:ice@bsh.de)  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/)  
© BSH - All rights reserved  
Reproduction in whole or in part prohibited

festgestampftes Eis. Im Bereich zwischen Rödkaalen und Norströmsgrund liegt ein Feld aus dichtem 20-40 cm dicken Treibeis, groben Eisschollen und Eishümpel. Nördlich von Falkensgrund treiben im offenen Wasser einzelne Eisblöcke. Sonst ist das Seegebiet eisfrei.

Norströmsgrund there is a field with close 20-40 cm thick drift ice, heavy ice floes and growlers. North of Falkensgrund there is open water with single drifting floe bits. Otherwise, the sea area is ice-free.

**Voraussichtliche Eisentwicklung**

Ein Sturmtief wird in den nächsten Tagen von Südsandinavien langsam ostwärts ziehen und die Witterung im nördlichen Ostseeraum bestimmen. Bei überwiegend leichten Nachtfrosten und Tageslufttemperaturen etwas über 0°C wird der Eisrückgang im nördlichen Bottnischen Meerbusen nur langsam verlaufen. In der Bottenvik ist mit windbedingten Änderungen der Eislage zu rechnen. Das Eis auf See wird heute und morgen westwärts bis südwestwärts treiben und sich dabei weiter auflockern.

**Expected Ice Development**

A deep low will slowly move from southern Scandinavia eastwards and will affect the weather in the northern region of the Baltic Sea during the next days. At mostly light night frost and air temperatures some over 0°C during the day-time, the ice retreat in the northern Gulf of Bothnia will continue only slowly. In the Bay of Bothnia wind-induced changes of the ice situation are to be expected. The ice at sea will drift westwards to southwestwards today and tomorrow, and thereby, it will loosen up.

Im Auftrag  
Dr. Schmelzer

By order  
Dr. Schmelzer

**Restrictions to Navigation**

	<b>Harbour/District</b>	<b>At least dwt/hp</b>	<b>Ice Class</b>	<b>Begin</b>
<b>Finland</b>	Tornio, Kemi, Oulu	3000 dwt	IA	26.03.
	Raahe	3000 dwt	IA	19.03.
	Kokkola and Pietarsaari	2000 dwt	IA and IB	02.04.
	Vaasa	2000 dwt	I and II	05.04.
	Lake Saimaa	2000 dwt	II	05.04.
<b>Sweden</b>	Karlsborg	3000 dwt	IA	26.03.
	Luleå	2000 dwt	IA	13.04.
	Haraholmen	2000 dwt	IB	13.04.
	<b>Skelleftehamn</b>	<b>2000 dwt</b>	<b>II</b>	<b>19.04.</b>

**Information of the Icebreaker Services**

**Finland**

Vessels bound for ports with traffic restrictions in the Bay of Bothnia shall report to VTS Gävle with VHF Channel 84 when passing the Svenska Björn lighthouse.

**Icebreaker:** OTSO, KONTIO and SISU assist in the northern Bay of Bothnia. ARPPE assists in the northern Lake Saimaa.

**Sweden**

Vessels bound for Swedish ports in the Gulf of Bothnia with traffic restrictions shall, when passing Svenska Björn (59°33' N, 20°01' E), report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to VTS Gävle on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone + 46 26 647 150 or + 46 26 647 151. If required, due to the ice conditions, the position for reporting can be transferred farther to the south.

**Icebreaker:** YMER assists in the northern Bay of Bothnia.

**Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse**

<p>Erste Zahl:  <b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b>                  0 Eisfrei                  1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10                  2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10                  3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10                  4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10                  5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10                  6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10                  7 Eis außerhalb der Festeiskante                  8 Festeis                  9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante                  / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:  <b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b>                  0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m                  1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m                  2 Mitttelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m                  3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m                  4 Sehr große oder riesig große Eisschollen- Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis                  5 Ubereinandergeschobenes Eis                  6 Kompakter Schneebei od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis                  7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)                  8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis                  9 Morsches Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl:  <b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b>                  0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)                  1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut                  2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)                  3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)                  4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)                  5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)                  6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)                  7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis                  8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis                  9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:  <b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b>                  0 Schifffahrt unbehindert                  1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.                  2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.                  3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.                  4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.                  5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung                  8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.                  9 Schifffahrt hat aufgehört.                  / Unbekannt</p>
---	--

**Finnland , 19.04.2007**

Röyttä - Etukari	8546
Etukari - Ristinmatala	8446
Ajos - Ristinmatala	8446
Ristinmatala - Kemi 2	7476
Kemi 2 - Kemi 1	5476
Kemi 1, Seegebiet im SW	5476
Kemi 2 - Ulkokrunni - Virpiniemi	8446
Oulu, Hafen - Kattilankalla	5546
Kattilankalla - Oulu 1	7476
Oulu 1, Seegebiet im SW	5976
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	5976
Raahe, Hafen - Heikinkari	8446
Heikinkari - Raahe Leuchtturm	5976
Raahe Leuchtturm - Nahkiainen	5976
Längengrad Marjaniemi - Ulkokalla, See	5876
Rahja, Hafen - Välimatala	6887
Välimatala bis Linie Ulkokalla-Ykskivi	6377
Ykspihlaja - Repskär	4396
Pietarsaari - Kallan	4396
Vaskilouto - Ensten	3395

**Schweden , 19.04.2007**

Karlsborg - Malören	8446
Malören, Seegebiet außerhalb	5456
Lulea - Björnlack	8396
Björnlack - Farstugrunden	1396
Farstugrunden, See im E und SE	3346
Sandgrönn Fahrwasser	7346
Rödkallen - Norströmsgrund	4736
Haraholmen - Nygran	1396